Zeitschrift: Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
Herausgeber: Organización de los Suizos en el extranjero
Band: 28 (2001)
Heft: 2

Anhang: Noticias regionales

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 09.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Redacción de las Noticias Regionales
Lidia Figari Mitterreiter
c/o Embajada Suiza

Av. Santa Fe 846 10º - 1059 Buenos Aires, Argentina
Tel.: 0054 11 4311 6491 / Fax: 0054 11 4313 2998
e-mail: Marie-Therese.Heldner@bue.rep.admin.ch

Novedades sobre el AVS/AI

Informamos a todos nuestros compatriotas el importante cambio que se produjo en el tratamiento administrativo del asunto AVS/AI facultativo, que atañe a todos los asegurados.

Hoy en día la tecnología moderna y los medios de comunicación hacen posible una gestión enlazada electrónicamente a distancia. Como consecuencia, los datos de todos los compatriotas que residen en el extranjero se verán compilados en un archivo electrónico central situado en Suiza. Con esta innovación se logrará aumentar notablemente el rendimiento y la eficiencia de los servicios que les ofrecemos.

Dicha modernización también tiene una influencia en el campo del AVS/AI facultativo que progresivamente es centralizado.

De ahora en más es exclusivamente la Caja Suiza de Compensación en Ginebra (CSC) quien se ocupa de este asunto, y esto a través de uno de los 10 centros de atención del Servicio AVS/AI. Dichos centros de atención están situados en: Ginebra, Lyon, Düsseldorf, Milán, Londres, Barcelona, Montreal, Río de Janeiro, Buenos Aires y Sydney. Estos centros (algunos ya en funcionamiento) tomarán a su cargo la atención de los 57.365 asegurados en todo el mundo.

Lo dicho anteriormente significa que progresivamente en el curso del año 2001, los expedientes de los cotizantes registrados en las representaciones de ARGENTINA, CHILE, PERU, COLOMBIA, VENEZUELA, ECUADOR, GUATEMALA, BOLIVIA CUBA, PARAGUAY Y URUGUAY serán atendidos por el Servicio AVS/AI de la CSC en Buenos Aires.

Mientras que, los asegurados registrados en BRASIL, MEXICO, COSTA RICA Y REPUBLICA DOMINICANA, serán atendidos por el Servicio AVS/AI de la CSC en Río de Janeiro.

De la representación de su lugar de residencia cada asegurado recibe una carta informativa sobre este tema, donde también se le indicará la dirección y la fecha a partir de la cual deben dirigirse al Servicio AVS/AI correspondiente.

Debido a esta fase de transmisión pueden surgir demoras involuntarias en la contestación de su correspondencia, por lo cual les agradecemos anticipadamente su comprensión.

Tanto el Servicio AVS/AI de la CSC en Buenos Aires y en Río de Janeiro como en la representación de su lugar de residencia, podrán encontrar en cualquier momento alguien dispuesto a brindarle el mejor y más eficiente servicio.

Muy atentamente

Servicio AVS/AI de la CSC
Buenos Aires

Servicio AVS/AI de la CSC
Río de Janeiro

A los beneficiarios de renta AVS/AI se les recuerda que deben dirigir sus consultas directamente a la Caja Suiza de Compensación en Ginebra, cuya nueva dirección postal es la siguiente:

Schweizerische Ausgleichskasse. Caisse Suisse de Compensation

Avenue-Edmond-Vaucher 18. Case Postale 3100. CH-1211 Genève 2. Suiza

Tel: + 41 22 795 91 11 • Fax: + 41 22 795 97 03

E-mail: postmaster@zas.admin.ch

PEDIDO DE COLABORACION A LOS COMPATRIOTAS DE BOLIVIA, COLOMBIA, COSTA RICA, CUBA, ECUADOR, EL SALVADOR, GUATEMALA, HONDURAS, MEXICO, NICARAGUA, PANAMA, PERU, REPUBLICA DOMINICANA Y VENEZUELA.

En la redacción de Panorama Suizo hace varias publicaciones que no recibimos noticias de ninguna índole de las comunidades suizas de:

BOLIVIA - COLOMBIA - COSTA RICA - CUBA - ECUADOR

EL SALVADOR - GUATEMALA - HONDURAS - MEXICO - NICARAGUA

PANAMA - PERU - REPUBLICA DOMINICANA - VENEZUELA

Esta ausencia de material la hacemos notar, dado que pensamos que siempre hay historias de suizos que vivan o que vivieron en dichos países, acontecimientos importantes, iniciativas, festividades o hechos diversos relacionados con la vida de nuestros compatriotas, dignos de ser mencionados y conocidos por la Comunidad Suiza Hispano-parlante.
Es así como "Panorama Suizo" cumplirá mejor con su misión de acercar y mantener unidos espiritualmente a los compatriotas residentes en Hispanoamérica, aún los más alejados.

Su colaboración será siempre bienvenida. Toda información puede ser acompañada con fotos o imágenes que ilustren mejor el contenido.
Para hacer llegar este material pueden enviarlo por intermedio de la Representación Suiza de su país de residencia o directamente a la administración de la revista en:

Embajada de Suiza en Buenos Aires
PANORAMA SUIZO
Avenida Santa Fe 846 – 10º piso
(1059) Buenos Aires
República Argentina

Fax: 0054 11 313-2998

E-mail: Marie-Therese.Heldner@bue.rep.admin.ch

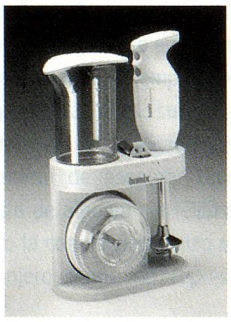
ESPERAMOS LA COLABORACION VALIOSA DE TODOS.
¡MUCHAS GRACIAS!

Ultimo Plazo Recepción Colaboraciones para el N° 3/2001
10 de Mayo de 2001

¿Está extrañando Productos Suizos en su cocina?
¿Quiere aprovechar de nuestra experiencia de 40 años?

bamix

La varilla Mezcladora Mágica está cerca de Usted!



bamix: un producto de alta calidad Suiza, hecho 100% en Suiza, promocionado y distribuido universalmente
bamix: la mejor varilla mezcladora es:

- multifacética: remueve, bate, mezcla, tritura,ralla, esponja, muele, y mucho más.
- sencilla, manejable y liviana
- lavado en segundos
- moderna
- trabaja sin vibraciones y ruido

Por favor llame a nuestro representante local para obtener su bamix o para tener más informaciones.

Chile: Julia Vega, Santiago, Tel.: (02) 277 59 92
Ecuador: Noemí Argüello, Quito, Tel.: (02) 532 840
México: Gloe de México, Ciudad de México, Tel.: (05)564 54 89

En algunos países se busca representante.
(en el sector de venta directa como ferias, reunión en casas, TV)

Por favor, visítenos en Internet: http:/www.bamix.com
bamix of Switzerland - CH 9517 Mettlen/TG-Suiza
Tel.: +41 71 634 6168 • Fax: +41 71 634 6181

ARGENTINA, BUENOS AIRES

EL DESPERFECTO

Obra de teatro realizada por el escritor suizo Friedrich Dürrenmantt

A partir del mes de abril de 2001 se representará todos los sábados a las 20.30 horas en el Teatro El Vitral, Rodríguez Peña 344, Capital Federal, la obra teatral "El Desperfecto" del escritor suizo Friedrich Dürrenmantt.

Dicha obra transcurre una noche en la que un hombre, que ha sufrido un desperfecto con su auto, se hospeda en la casa de un anciano desconocido. Durante la cena, el viejo anfitrión y otros tres amigos, también seniles, involucran al invitado en un juego que realizan todas las noches.

Uno había sido juez, otro fiscal, el otro abogado defensor y el último verdugo, así es que juegan a sus antiguas profesiones. El huésped acepta participar ocupando el único puesto vacante: el de acusado.

En medio de una bacanal donde se come desmesuradamente y se bebe sin parar, el juego transita entre la realidad y la ficción, llevando a este hombre común a descubrir que es responsable de un asesinato.

Entre el delirio de la borrachera y la diversión descontrolada, el juego concluye condenando al acusado a la pena de muerte. Convencido internamente de su culpabilidad, el hombre decide quitarse la vida, provocando el estupor de los viejos, que entendían que se trataba ¿simplemente de un juego?

Friedrich Dürrenmantt nació en 1921 en Konolfingen, Suiza. Escritor de obras de teatro de vanguardia y novelas policiales existencialistas, es el autor suizo en lengua alemana más leído en todo el mundo.

Su dramaturgia está considerada como una crítica mordaz a la sociedad contemporánea que cuestiona profundamente los valores de este siglo, en el que las instituciones decaen por la constante capacidad de corrupción del hombre.

Sus obras se imponen en nuestra realidad con absoluta vigencia.

BUENOS AIRES, BARADERO

"DE LOS ALPES A LAS PAMPAS"

Un Siglo y medio de presencia suiza en la Ciudad de Baradero

Del 31 de Octubre al 10 de Noviembre de 2000 en el Salón Azul del Honorable Congreso de la Nación se presentó al público, por primera vez en Buenos Aires, la oportunidad de conocer un aspecto singular del fenómeno inmigratorio helvético a la Argentina.

Se trata de los suizos de Baradero y la floreciente colonia agrícola que fundaron en 1856 junto con los hombres notables del lugar.

La muestra fue organizada por la Bibliothèque Cantonale et Universitaire de Fribourg, la Association Baradero-Fribourg (Suiza), el Departamento de Historia de la Sociedad Suiza de Baradero y el Honorable Senado de la Nación.

Desde fines de los años 80 la Sociedad Suiza de Baradero está en creciente vinculación con la Asociación Baradero-Fribourg. En 1998 durante una visita del Doctor Nicoulin (Presidente de la Asociación Baradero-Fribourg) a la Casa Suiza, se planificó la Exposición "De los Alpes a las pampas: un siglo y medio de presencia suiza en Baradero" que fue inaugurada en noviembre de 1999 con motivo del Centenario de la sede social.

A partir del mes de diciembre de 1999 la exposición comenzó una larga y exitosa gira por diferentes ciudades de Suiza y de Argentina, terminando como cierre en el Congreso de la Nación.

La exhibición presentó documentos, fotografías y objetos montados espectacularmente como un didáctico recorrido histórico por la ruta de los inmigrantes.

Con reminiscencias de paisaje chacarero, un entramado de alambre y postes, sirvieron de soporte a conmovedoras gigantografías que transportaron al espectador hacia lugares, rostros, casas, trabajos y fiestas de quienes contribuyeron a fundar la Argentina agrícola.

Es un recorrido por imágenes y textos emblemáticos de las diversas instancias de aquella epopeya de pioneros, desde la partida en 1855 a bordo del buque trasatlántico de los primeros 31 habitantes de Chatel-St-Denis que respondieron al "llamado de la pampa", la llegada a Buenos Aires, su ida a Baradero remontando el Río Paraná, su integración a la campaña bonaerense, la prosperidad en su colonia, la Sociedad Suiza de Socorros Mutuos y sus fiestas.

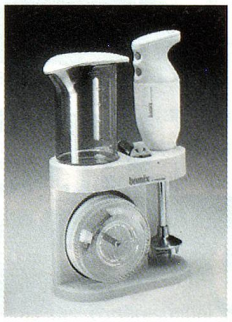
En un mensaje enviado por el Presidente de la Asociación Baradero-Fribourg expresó: "Le agradezco haber recurrido a la historia para preparar el futuro. Los invito a hacer de la globalización un espacio de paz y crecimiento que nos alcance a todos".

Santa Fe, San Jerónimo Norte

¿Está extrañando Productos Suizos en su cocina?
¿Quiere aprovechar de nuestra experiencia de 40 años?

bamix

La varilla Mezcladora Mágica está cerca de Usted!



bamix: un producto de alta calidad Suiza, hecho 100% en Suiza, promocionado y distribuido universalmente

bamix: la mejor varilla mezcladora es:

- multifacética: remueve, bate, mezcla, tritura,ralla, esponja, muele, y mucho más.
- sencilla, manejable y liviana
- lavado en segundos
- moderna
- trabaja sin vibraciones y ruido

Por favor llame a nuestro representante local para obtener su bamix o para tener más informaciones.

Chile: Julia Vega, Santiago, Tel.: (02) 277 59 92
Ecuador: Noemí Argüello, Quito, Tel.: (02) 532 840
México: Gloe de México, Ciudad de México, Tel.: (05)564 54 89

En algunos países se busca representante.
(en el sector de venta directa como ferias, reunión en casas, TV)

Por favor, visítenos en Internet: http:/www.bamix.com
bamix of Switzerland - CH 9517 Mettlen/TG-Suiza
Tel.: +41 71 634 6168 • Fax: +41 71 634 6181

SANTA FE, SAN JERONIMO NORTE

10 años del Proyecto "Valesanos del Mundo/1991"

En agosto de 1991, con motivo de los festejos de los 700 años de la Confederación Helvética, el Cantón del Valais, a través de la "Asociación Valesanos del Mundo" de Suiza, convocó a los descendientes de suizos-valesanos que emigraron a distintas partes del mundo.

La profunda experiencia vivida en ese encuentro donde se ensamblaron las historias de familias, hizo que al volver a Argentina nacieran espontáneamente nuevas asociaciones suizo-valesanas y se revitalizaran otras ya existentes, dando origen a Entidades Valesanas Argentinas (E.V.A.) integrada hoy por 21 asociaciones que trabajan en proyectos comunes en el ámbito nacional y con Brasil y Suiza.

La centenaria Asociación Mutual Suiza "Helvetia" de San Jerónimo Norte presentó a las asociaciones que integran E.V.A. el proyecto: "A 10 años del Proyecto VALESANOS DEL MUNDO/91", cuyo objetivo es convocar a los primos suizo-valesanos, del 29 de julio al 5 de agosto de 2001, a visitar Argentina para encontrarse con los descendientes de familias emigradas, conocer la tierra que generosamente los recibió y homenajear a los organizadores que hicieron posible este encuentro.

Finalmente, el día 5 de agosto de 2001, todos los participantes de este proyecto se reunirán en San Jerónimo Norte donde la Asociación Mutual Suiza Helvetia, asociación organizadora, realizará una gran fiesta como cierre.

PARAGUAY, ASUNCION

Primera Exposición Multidisciplinaria Suiza en el Paraguay

Gracias a un crédito de la Comisión de coordinación para la presencia de Suiza en el extranjero, la Embajada de Suiza en Asunción ha organizado, con la ayuda de un empresario y de auspiciantes locales, la primera exposición multidisciplinaria suiza en el Paraguay. La misma tuvo lugar del 16 al 18 de junio de 2000, en la antigua estación de la capital que ofrecía un marco histórico ideal. Esta manifestación ha alcanzado un gran éxito, siendo visitada por cerca de 3000 personas, a pesar del frío y de la lluvia.

La principal atracción de la programación cultural ha sido la notable presentación del grupo suizo de jazz, "Malcomm Braff", figura bien conocida del Festival de Jazz de Montreux. Estos excelentes músicos han sido calurosamente aplaudidos por las aproximadamente 1500 personas presentes en la noche inaugural. La oferta musical de las tres jornadas ha sido completada por músicos paraguayos de renombre entre los que podemos mencionar a la Jazz Band de la Policía Nacional.

La exposición de Pro Helvecia "Suiza, en diálogo con el mundo", montada en los corredores de entrada a la estación, ha sido admirada por numerosos visitantes.

En el stand de la Embajada, los interesados han podido recibir informaciones y documentación sobre nuestro país. Por su parte, la ONG Suiza Helvetas han hecho conocer sus proyectos de cooperación en el Paraguay.

Vista panoramica de los galpones de la estacion.

En el plano comercial, los asistentes han podido visitar los stands donde estaban expuestos productos suizos de calidad como chocolates, relojes, cuchillos, especialidades farmacéuticas, etc. En un vagón "histórico", Nestlé distribuia sopas, cafés, y chocolates calientes a los espectadores que necesitaban un poco de calor para enfrentar al inclemente tiempo.

La parte gastronómica estuvo a cargo del Señor Werner Gerber y de su esposa Dominique. Ellos ha preparado deliciosas fondues y raclettes así como otras especialidades muy bien adaptadas a la temperatura reinante.

Ultimo Plazo Recepción Colaboraciones para el N° 3/2001
10 de Mayo de 2001